EDUCATION (1949) DEPARTMENT

MS. SERIES.

17-18, 57, 33-34, 62, 64

7, 29, 84, 100 f. — A

1

G. O. No. 1180

DATED. 14 - 4. 1950.

Close

By

50

Sub. Information re. the adoption of the National Languages in the Provinces in India & Universities by Dr. Ratna Suriya of the Ceylon University

2

No. D.2600/48.[illegible].II.
GOVERNMENT OF INDIA.
MINISTRY OF EDUCATION.

NEW DELHI 3, THE 5th AUGUST, 1948.

From

P.N.Kirpal, Esquire, M.A.,
Deputy Educational Adviser to the
Government of India.

To

All the Provincial Governments,
and
Centrally administered areas.

59383

INFORMATION REGARDING THE ADOPTION OF NATIONAL LANGUAGES IN THE PROVINCES IN INDIA - ENQUIRIES BY DR. RATNA SURIYA OF THE CEYLO

Sir,

I have the honour to enclose herewith a copy of letter dated the 21st May, 1948 received from Dr. Ratna Suriya of Ceylon University through the High Commissioner for India in Ceylon and to request you to be good enough to let this Ministry have the information asked for therein (in duplicate) for transmissio to Dr. Ratna Suriya.

Yours faithfully,

P.N. Kirpal

Deputy Educational Adviser.

V.R.
14/8/48

57

COPY

SINHALESE-ETYMOLOGICAL
DICTIONARY

Editor: Prof. M.D.Ratnasuriya.

University of Ceylon,
Columbo, 31-6-1948

My dear Mr. Giri,

I am writing to ask you to help me to get whatever literature there is available on the adoption of national languages in various provinces and states in India. I need this for reference in connection with a memorandum I am preparing on the subject of adopting Sinhalese and Tamil as national languages in Ceylon. I am particularly anxious to obtain whatever literature and information available on the following aspects:-

1. Organisation and Establishment of National languages Bureaus in the various provinces.

2. How are these organisations related to the Central and Provincial Governments and to the Universities?

3. Composition and appointment of Advisory bodies in this connection.

4. General Financial Provisions i.e. whether ~~Central Government~~, they are financed or subsidised by the Central Government, Provincial Government or by the Universities?

5. Qualifications and Emoluments of the technical staff i.e. Linguists and Experts and translators, who determine scientific and technical terminology.

6. What provinces have adopted national languages and to what extent have they been adopted.
   (a) in General administration.
   (b) as medium of instruction in schools and Universities etc.?

7. Are there any provinces where two or more national languages are used for administrative and academic pruposes?

has been adopted
as the official
language in a

8. Are there instances where one principal language Province or provinces where more than one language is spoken by the people?

... 2

9. On what principles have Bureaus or Boards undertaken to translate or adapt literature in foreign languages?

10. What principles have been followed in the coining of scientific terminology,

11. What books have been translated in the different provinces and on what principles?

12. What steps have been taken to train public servants in the national languages and what part have the universities played in providing facilities for such training?

Through the queries I have raised here appear to be formidable, I hope you will try to obtain as much information as possible from India.

Thanking you in anticipation and with my kindest regards to you.

Yours sincerely,

Sd/- M.D.RATNASURIYA.

(TANEJA)

DIRECTOR OF PUBLIC INSTRUCTION
~~244~~ 38 E1/48
19 AUG 1948
C

E (4)

~~Ext~~ P4 (G13)

Endt No. 59383 E3/48-1 Edn dt- 17/8/48

Referred to the Director of Public Instruction for remarks.

DT 17/8-

(By order)

V. Ramaswami
Assistant Secretary
to Govt.

ll
14/8/48

14.8.48

To
The Director of Public Instruction
(with the letter of the Deputy Educational Adviser to the Govt. of India, in original, to be returned with reply)

No. D.4107/48.D.I.
Government of India,
Ministry of Education,
New Delhi 3, the 6th October 1948.

From

Dr. Bina Chatterjee, M.A., D.Phil. (Oxon),
Assistant Educational Adviser to the Government of India.

To

75275

The Secretary to the Government of Madras,
Education Department,
Madras.

8 - OCT 1948

Subject:- Information regarding the adoptation of national language in the Provinces in India - Enquiries by Dr. Ratnasuriya of the Ceylone University.

Sir,

I have the honour to invite a reference to Deputy Educational Adviser's letter No. D.2669/48-E-II, dated the 5th August, 1948, on the above subject and to request you to kindly expedite the information asked for therein.

Pl. ente

Yours faithfully,

B. Chatterjee

(B.Chatterjee)
Assistant Educational Adviser.

Gops) 1.10.1948.

10

No. [illegible]
Government of India,
Ministry of Education,
New Delhi 3, the 6th October 1948.

From
Mr. [illegible] Chatterjee, M.A., B.T., (Cantab),
Assistant Educational Adviser to the Government of India.

To
The Secretary to the Government of Madras,
Education Department,
Madras.

75773

8 OCT 1948

Subject:- [illegible] regarding the adoption of national language in the provinces in India – [illegible] by Mr. [illegible] of the Ceylon University.

Sir,

I am directed to invite a reference to this Ministry's Educational Adviser's letter No. F.[illegible] dated [illegible] August, 1948, on the subject cited above and to request you to kindly expedite the information asked for therein.

Yours faithfully,

[illegible] 13.10.1948.

---

(7) 11

௨௨ 16/10

E.H.H (6/3)

Lr. Ref No. 5938393/48-2 Edn dt- 15/10/48

To

The Assistant Educational Adviser to the Govt. of India,
Ministry of Education, New Delhi.

12/10/48

Sir,

Sub:- Education - Adoption of the national language in the provinces of India.

19 cj

Ref:- your Letter No. D.4107/48-D-1 dt 6.10.48

I am directed to state that the matter is under correspondence with

12

with the DPI and ~~a reply~~ that the ~~report~~ information will be ~~sent~~ furnished to the Govt. of India, as early as possible.

Yours faithfully,

ref
13/10/48.

13/10/48

15/10/48

Note: The DPI's remarks have been called for on the letter of the Dy. Edl. Adviser, G. of India, quoted at A in p.l.c. He was last reminded on 25/9/48. His reply is awaited. The interim reply on pp1-2 ante is sub for approval.

ref
13/10/48

13/10/48

---

(13)

14 DEC 194

No.D.4107/48-D.I.
Government of India.
Ministry of Education.
New Delhi 3, the 7th December, 1948.

From
Dr. B. Chatterjee, D.Phil.(Oxon),
Assistant Educational Adviser to the Govt. of India.

To
The Secretary to the Government of Madras,
Education & Public Health Deptt., Madras.

92942

Sub:- Information regarding the adoptation of national language ~~of~~ in the Provinces in India - Enquiries by Dr.Ratnasuriya of the Ceylon University.

Sir,

P1 ante
P9 ante

I have the honour to invite a reference to Deputy Educational Adviser's letter No. D.2669/48-E.II, dated the 5th August, 1948, on the above subject and its subsequent reminder No. D.2669/48-D.I, dated the 6th October, 1948 and to enquire as to when a reply thereto may be expected.

Yours faithfully,

B. Chatterji

Assistant Educational Adviser.

RG

14 ~~8~~

drafts

(9)

(15)

E.& P.H.(G.3)

166 of 56 16/12

15/12

C.No.59383/48.

Education - Adoption of the national language in the Provinces in India - Enquiries by Dr.Ratnasuriya of the Ceylon University.

Memo.No. 59383 G3/48-3 Edn., dated 15/12/48

p. 7 ante

~~The attention of the D.P.I. is invited to the Govt.~~ Send (Memo.No.59383-G3/48-1 Edn., dated 17.8.48 and exchange reminders thereon and he is requested to send his reply thereto at a very early date, ~~as the Asst. Educational Adviser to~~ The Govt. of India have reminded the Govt. in the matter.

To
The D.P.I.

14/12/48

14.12.48

15/12/48

21/12

P.T.O. for II draft.

166/16/12

16

II Draft.

E.& P.H.(G.3)

Lr.Ref.59383 G3/48-4 Edn., dated 15/12/48

21/12

To

The Asst.Educational Adviser to the Govt.of India,
Ministry of Education, New Delhi.

Sir,

Sub:- Information regarding the adoption of national language in the Provinces in India - Enquiries by Dr.Ratnasuriya, of the Ceylon University.

Ref:- Your letter No.D.4107/48-D.I dated 7.12.48.

P.13 ante

I am directed to state that the matter is under correspondence with the D.P.I. and that the information required by the Govt.of India will be furnished ~~xxxx as early as possible~~ as soon as a reply is received from him.

Yrs.faithfully,

14/12/48 14.12.48. 15/12/48

Note. The D.P.I.'s remarks are awaited. He is also being reminded in the matter.-vide draft overleaf. The draft letter to the Govt.of India ~~xxxxxxxxxxxx~~ above is for approval.

14/12/48 14.12.48

G3 (10) 17

R.C.NO. 2438-E.1/48

Office of the
Director of Public Instruction,
Madras, Dated 28-12-1948.

From

The Director of Public Instruction,
Madras.

To

The Secretary to Government,
Education and Public Health Department.

29 DEC 1948

Sir,

97657

Sub: Education - Adoption of the national language in the Provinces in India - Enquiries by Dr. Ratnasuriya of the Ceylon University.

P7 ante

Ref: Your (Memo) endt. No.59383-G.3/48-1 Edn. dated 17-8-1948

Full particulars regarding the various points raised by Dr. Ratnasuriya have been called for from the Registrars of the Madras, Annamalai and Andhra Universities and replies from the Madras and Andhra Universities are still awaited. A copy of the letter No.N.Dis.A.1-10801-48 dated 27-10-48 received from the Registrar of the Annamalai University is herewith submitted for information. The Registrar, Andhra University, has stated that the communications from the Government of India and the local Government already received in his office on the subject were under the consideration of the University authorities and that as soon as a decision was reached a reply to the questionnaire would be sent. I am reminding the two Universities again and as soon as their replies are received I shall submit a full report to Government.

A

Yours faithfully,

for Director of Public Instruction.

RVR 28/12/-

Copy ofletter No.N.DisA.1-10801-48 dated 27th October 1948 from the Registrar, Annamalai University, Annamalainagar to the Director of Public Instruction, Madras.

Ref: ROC.No.2438-E.1/48 dated 7-9-1948

A

As desired in your letter mentioned above, I furnish below the information desired on the several points in the questionnaire attached, in so far as they relate to this University:

1. There is no special language Bureau for this University.
3. This University has only the statutory bodies and AD HOC committees constituted from time to time.
4. Text-books in the regional language-viz Tamil are published by the University. The remuneration for the authors and the cost of publishing of the books are met from the University funds.

P.T.O.

18

: 2 :

5. Members of the Teaching Staff of the University and other experts from outside are chosen by the University for preparing text-books in Tamil for the Intermediate, B.A. and B.Sc. courses of study on suitable honoraria.

6. Tamil has been adopted as medium of instruction in the Intermediate course - Part II - History subjects in this University. Its extension to the teaching of Science subjects and Degree courses will be taken up after suitable text-books of the requisite standard are got ready.

9. Authors who are entrusted with the work of translation, adopt the standard books prescribed on the subjects in the foreign language (English) as the basis for preparing text-books in Tamil.

10. The authors of text-books are requested with a view to uniformity, to adopt the terms found in the booklet "Kalai chorkal" published by the Madras Provincial Tamil Sangam.

11. The University has published in Tamil the following books of the Intermediate standard:

1. Logic 2. Physics, two volumes. 3 Chemistry, two volumes. 4. History of India upto 1000 A.D. 5. Economics. 6. Botany.

The following books are in the press:

Mathematics, Algebra, Trigonometry, Practical Chemistry.

12. At present, there are no special facilities for such training.

A

(TRUE COPY)

for Director of Public Instruction.

29/12/48

59383

(11)

(19)

E+PH (923)

I.M.

P.C. to issue

From

The Asst Secy to Govt, E+PH Deptt.
Madras.

To

The Dy DPI.

Sub:- Education - Adoption of the national language in the Provinces in India - Enquiries by Dr. Ratnasuriya of the Ceylon University

Ref:- ~~your~~ Director's letter Rc. No. 24388-1/48 dt- 28/12/48

Line engaged
5-1-49

Please return this office Endt No. 59383-G3/48-1 Edn dt- 17/8/48

17/8/48 together with its enclosure, as it has not been received with ~~your~~ the letter under reference

29/12/48

30/12/48

29.12.48

85/7/1

Issued

6/1/49

C.F. 32.

G3 (12)

..................Department		Received..................	Registered..................
From (Name)	The Director of Public Instruction.	To	
Designation		The	Secretary to Government, Education and Public Health Department.
Station	MADRAS.		

07 JAN 1949

Enclosures :

R.C. No. 2438 E1/48 dated 7--1--1949. 194 .

Sir,

Sub: Education-Adoption of the national language in the Provinces in India -Enquiries by Dr. Ratna Surya of the Ceylon University.

PP19-20 ante

01727

Ref: Your T.M. dated 6-1-49.

PP1-5 ante

Government Endorsement No.59383 G3/48-1, Edn dated 17-8-48 together with its enclosures is submitted herewith as desired.

Yours faithfully,

for Director of Public Instruction.

cn 6/1

3/7/1

22

E&PH (328)

Please see the DPI's letter ~~on pp~~ on p 17 ante ~~ff~~ and its enclosure on p. ~~18 ff~~ 18 ante. The DPI's further report referred to at A on p 17 ante may be awaited till 25/1/49.

[illegible]
8/1/49.

pages 17-18 ante
The reply received from the Registrar of the Annamalai University may now be communicated to the Govt. of India.

[illegible]
9.1.49

[illegible]
10/1/49

---

(2)

[illegible]

(13)

No. D.4107/48-D.I.
Government of India.
Ministry of Education.
New Delhi 3, the 18th January, 1949.

From
Dr. B. Chatterjee, M.A., Ph.D.,
Assistant Educational Adviser to the
Government of India.

To
The Secretary to the Government of Madras,
Education & Public Health Department,
Madras.

20 JAN 1949

Sub:- Information regarding the adoption of national language in the Provinces in India - Enquiries by Dr. Ratna Suriya of the Ceylon University.

3763
[illegible]

Sir,

I have the honour to invite a reference to Deputy Educational Adviser's letter No. D.2669/48-E.II, dated the 5th August, 1948, on the above subject and its two subsequent reminders No. D.2669/48-D.I, dated the 6th October and 7th December, 1948 respectively and to request that the information asked for therein may kindly be furnished at an early date.

P1 ante
P9 ante
P13 ante

Yours faithfully,

B. Chatterjee

Assistant Educational Adviser.

'SRG'

24

(14)

E.& P.H.(G.3)

Lr.Ref.No.59383-93/48-5 Edn., dated 25/1/49

To

The Assistant Educational Adviser to the Govt.of India,
Ministry of Education, New Delhi.

Sir,

Sub:- ~~Hmxxmrkxxxmxxx~~ Information regarding the adoption of the national language in the Provinces in India - Enquiries by Dr. Ratnasuriya of the Ceylon~~g~~ University.

Ref:- Your letter No.D.4107/48-D.I dated 18.1.1949

I am ~~tx~~ directed to ~~refer correspondence ending with my letter Ref. No. 59383-93/48-4 Edn. dated 15-12-1948, and to~~ state that the matter is ~~still~~ under correspondence with the D.P.I. Madras and that a reply to your letter No.2669/48.E.II dated 5-8-48 will be sent as soon as a reply is received from ~~the D.P.I.~~ him.

Yours faithfully,

P23 cf

P16 cf

P1 cf

27/1

RS 21/1/49

21.1.49

21/1/49

25/1/49

26.

---

(15)

27

E.+PH (Gr3)

Education - Adoption of the national language in the Provinces in India - Enquiries by Dr. Ratnasuriya of Ceylon University.

6/3

C.No. 59383/48.

Memo 59383 93/48-6 Edn dt- 28/2/49

The attention of the D.P.I. is invited to his letter R.C. No. 2438-E-1/48 dt 28/12/48 and he is requested to state when his further report in the matter may be expected.

P17 C/

(2) The DPI is requested, to suggest suitable answers, in respect of those items in the questionnaire sent to him along with Endt No. 59383-93-48-1 Edn dt. 17.8.48 in respect of which

P7 C/

the universities cannot furnish answers in full or in part.

28/2/49.

28/2/49

26245

To the D.P.I.

5/3

---

16 G2 29

NO. D.4107/48.D.1
GOVERNMENT OF INDIA
MINISTRY OF EDUCATION.
NEW DELHI 3, THE 10th MARCH, 1949.

15 MAR 1949

From

Dr. Bina Chatterjee, M.A., D.Phil,
Assistant Educational Adviser
to the Government of India.

20104

To

The Secretary to the Government of Madras,
Education Department,
MADRAS.

Subject:- Information regarding the adoption of national language in the Provinces in India - Enquiries by Dr. Ratnasuryia of the Ceylone University.

Sir,

P25 cur.H

I have the honour to invite a reference to your letter No.59383G3/48-5Edn dated the 25th January, 1949, on the above subject, and to enquire as to when the information asked for in this Ministry letter No.2669/48.E.II, dated the 5th August, 1948 may be expected in this Ministry.

Yours faithfully,

B. Chatterjee

Assistant Educational Adviser

2 drafts

(13)

31

E+PH(G2)

I Draft

Education - Adoption of the National language in the Provinces in India - Enquiries by Dr. Ratnasuriya of Ceylon University. —

Memo. No. 59383-92/48-7 Edn dt- 17/3/49

The attention of the DPI is ~~requested~~ invited to ~~his~~ memo No. 59383-93/48-6 Edn dt- 28/2/49 and he is requested to send his final report in the matter, ~~at~~ at an early date. ~~possible~~.

PP27-28 cf

To the DPI.

16/3/49

16.3.49

17/3/49

PI

32

II Draft

Lr. Reg No 59383 G2/48-8 Edn dt. 17/3/49

To.
The Asst. Educational Adviser to the
Govt. of India,
Ministry of Education, New Delhi.

Sir,

Sub:- Information regarding the adoption of national languages in the Provinces in India - Enquiries by Dr. Ratnasuriya of the Ceylon University —

P29 of Ref:- Your letter No. D.4107/48-D dt. 10/3/49.

I am directed to state that the matter is under correspondence with the DPI, Madras, and that a reply will be sent to your letter No. D.2659/48-E II dt. 5/8/48 as soon as a reply is received from him.

Yours ffly,

17/3/49. 16.3.49 17/3/49

Q2 (19) 33

R.C.No.2438 E1/48

Office of the
Director of Public Instruction
Madras, dated, 28th Mar. 1949.

From
The Director of Public Instruction
Madras.

ASST. SECRETARY TO GOVERNMENT
1 - APR 1949
EDUCATION AND PUBLIC HEALTH DEPT.

To
The Secretary to Government,
Education and Public Health Department
Fort St. George, Madras.

Sir,

Subject:- EDUCATION -- Adoption of the national language in the Provinces in India -- Enquiries by Dr. Ratnasuriya of Ceylon University.

25460

P27 ante

Reference:- Govt. Memor. No.59383 G3/48-6, Edn., dated 28th Feb. 1949.

I submit the following information with reference to the Government Memorandum cited.

2. At present Tamil, Telugu, Malayalam and Kannada are the recognised regional languages of this Provinces. For the development of the above four South Indian languages and Sanskrit, Government have in their Order No.Ms.2627, Education, dated 9-12-1947 sanctioned the creation of Poet Laureateships in the five languages and the award of Rs.1,000/- a year for each poet in each of the above languages.

3. In order to encourage the publication of literature in popular form in the regional languages of the Province, Government have in their Order No.Ms.2723 Education, dated 19-12-47 instituted prizes for the least best books in various subjects. Special Committees for these purposes have been constituted by the Government.

4. It is understood that as an experimental measure Government have ordered that the regional languages, Tamil and Telugu, be adopted as the medium of Correspondence within the districts in the districts of Tiruchirappalli and East Godavari.

According to the reorganised scheme for Secondary Education, the instruction in schools upto the end of the Secondary Education Course, is to be imparted through the regional language of the respective areas.

5. About the language departments of the three Universities, information may be awaited from the Universities. The Tamil Valarchi Kazhagam is engaged on the Tamil Encyclopoedia Project. The departmental scientific terms committees have prepared the corresponding terminologies in the respective languages. These have been approved by Government and they are in use in schools from the school year 1947-48. There is a language advisory Committee of the Board of Secondary Education. The Madras Text Book Committee has various sub-committees for the selection of suitable text books for use in schools.

6. To encourage the study of Hindustani and with a view to provide qualified teachers in Hindustani for employment in Secondary Schools Government pay grants to institutions which coach up students for the Visharad Course as well as for the Pracharak Diploma Course in Hindustani - the grant being limited

(19)

to one half the approved net cost of running the classes.

7. The Registrar, Andhra University, has stated that the question of medium of instruction was referred to a Committee by the Academic Council, which met on 12-3-49 and that a reply will be sent after the minutes of the Committee is received. No reply has so far been received from the Madras University.

Yours faithfully

For Director of Public Instruction.

SJ/29/3.

29/3

Omit

E&PH (SR2)

The DPI's further report in respect of the reports of the Andhra and the Madras universities may be awaited

Lie 25/4/49

3/4/49

3-4-49

4-4-49

Ge ASY (2)

No. D. 4107/48-D.I.
Government of India.
Ministry of Education.
New Delhi 3, the 21st April, 1949.

From

Dr. B.Chatterjee, M.A., D.Phil.(Oxon),
Assistant Educational Adviser to
the Government of India.

31207

To

The Secretary to the Govt. of Madras,
Education & Public Health Department,
MADRAS.

SECRETARY TO GOVERNME
24 APR 1
EDUCATION AND P.H.

Sub:- Information regarding adoption of national language in the Provinces in India - Enquiries by Dr. Ratnasuriya of the Ceylon University.

Sir,

P32 ante

I have the honour to refer to your letter No. 59383 G2/48-8 Education, dated the 17th March, 1949, on the above subject, and to enquire if you are now in a position to furnish the information required.

Yours faithfully,

Bina Chatterjee

Assistant Educational Adviser.

'SRG'

38

E.& P.H.(G.2)

Education - Adoption of the National language in the Provinces in India - Enquiries by Dr.Ratnasuriya of Ceylon University.

Memo.No.59383 82/48-9 Edn., dated 26/4/49

25/4

80/26/4

PP33-34 cf

The attention of the D.P.I. is invited to ~~xxx~~ para.7 of his letter R.C.No.2438-E1/48 dated 28.3.1949 and he is requested to state ~~when~~ whether the reports relating to the Madras and Andhra Universities in the matter ~~may be expected~~ have been received. He is requested to treat this as very urgent, as the ~~xxx~~ Govt. of India have ~~already~~ reminded this Govt ~~for a~~ Reply to their reference -

To

The D.P.I.

128
25/4/49

25.4.49.

P.T.O.

31/5

29

II Draft.

Lr.Ref.No. 59383 G2/48-10 Edn., dated 26/4/49

To

The Asst.Edl.Adviser to the Govt.of India, Ministry of Education, New Delhi.

Sir,

Sub:- Information regarding the adoption of the ~~xxgixn~~ national language in the Provinces in India -Enquiries by Dr.Ratnasuriya of the Ceylon University.

Ref:- Your letter No.D.4107/48-D.1 dated 21-4-49.

I am directed to state that the matter is still under correspondence with the D.P.I. and that the information required by the Govt.of India will be furnished as soon as a final reply is received from him.

Yours faithfully.

Note. The D.P.I. report in respect of the Madras and Andhra Universities are awaited and he has now been reminded -vide draft overleaf.

26/4/49

P.36

37300

40

Education Department.

From

The Director of Public Instruction,
Madras.

To

The Secretary to the Government of Madras,
Education and Public Health Department,
Fort St. George, Madras.

ASST. SECRETARY TO GOVERNMENT
10 MAY 19
EDUCATION AND PUBLIC HEALTH DEPT.

R.C.No.2438-E1/48 dated 7th May, 1949.

Sir,

EDUCATION--Adoption of the National language in the Provinces in India--Enquiries by Dr.Ratnasuriya of Ceylon University.

Reference:-Government Memorandum No.59383-G2/48-9 Education dated 26.4.49.

P3 ante

37300

I have not received the replies from the Madras and Andhra Universities in the matter. I am again reminding them.

Yours faithfully,

For Director of Public Instruction.

ks.9.5.

9/5

E&PH (G2)

The DPI's further report in the matter may be awaited till 10/6/49.

AM 17/5/49

16/5/49 16.5.49.

42

27

EDUCATION DEPARTMENT.

ASST. SECRETARY TO GOVERNMENT
22 JUN 1949
EDUCATION AND PUBLIC HEALTH DEPT.

From

The Director of Public Instruction,
Madras.

To

47369

The Secretary to Government,
Education and Public Health Department,
Madras.

R.C. No. 2438 E1/48 dated 16-6-1949.

Sir,

Sub:-- Education - Adoption of the National language in the Provinces in India - Enquiries by Dr. Ratnasuriya of Ceylon University.

P38 cont.

Ref:-- Government Memo. No. 59383 G2/48-9 Edn., dated 26-4-49.

In continuation of my letter RC No. 2438-E1/48 dated 7-5-1949 I submit herewith a copy of the letter No. C1-4416-4 /48 dated 27-5-1949 from the Registrar, Andhra University.

Yours faithfully,

for DIRECTOR OF PUBLIC INSTRUCTION.

ARB : 17-6

- - -

Copy of letter from the Registrar, Andhra University to the Director of Public Instruction No. C1-4416-4-48 dated 27-5-1949.

Sub:-- Medium of Instruction - question of adoption of National Language in the Provinces ~~of~~ in India.

Ref:-- Your letter No. 2438 E1/48 dated 7-5-1949.

In continuation of this office letter of even No. dated 17-3-49 on the above subject, I am to inform you that the Committee appointed by the Academic Council at its meeting held on 10-12-48 met on 12-3-1949 but could not go into the question fully as most of the members had other engagements. A meeting of the Committee will be held again in last week of July 1949.

The general opinion however seemed to be that consideration of the question may be deferred till the publication of the report of the Universities Commission.

The final decision of the Committee will be placed before the Academic Council in December 1949 and the resolution of the Academic Council will be communicated to you thereafter.

sd/ x x x x x x x
Registrar.

(True copy)

for DIRECTOR OF PUBLIC INSTRUCTION.

E&PH(G2)

The DPI's report re: the Madras University's reply may be awaited till 21/7/49.

44

24

ASST. SECRETARY TO GOVERNMENT
27 JUN 1949
EDUCATION AND PUBLIC HEALTH DEPT.

No.D.4107/49.D.I.
GOVERNMENT OF INDIA
MINISTRY OF EDUCATION.

NEW DELHI 3, THE 25th JUNE? 1949.

From

Dr.(Mrs) Bina Chatterjee,M.A.,D.Phil(Oxon)
Assistant Educational Adviser.

To

The Secretary to the Govt. of Madras,
Education & Public Health Department,
MADRAS.

48742

INFORMATION REGARDING THE ADOPTION OF THE NATIONAL LANGUAGE IN THE PROVINCES IN INDIA- ENQUIRIES BY DR. RATNASURIYA OF THE CEYLON UNIVERSITY.

Sir,

I have the honour to invite a reference to the correspondence ending with your letter No.59383G 2/48-10EDn. dated the 26th April, 1949, on the above subject, and to enquire as to when a reply to this Ministry letter No. 2669/48 D.II dated the 5th August, 1948 may be expected in this Ministry.

P39 ante

P1 ante

Yours faithfully,

B. Chatterjee

(B.CHATTERJEE)
Assistant Educational Adviser.

Mitter*

E.& P.H.(G.2)

Lr.Ref.No. 5938392/49 10 Edn.,dated 28/6/49

To

The Assistant Educational Adviser,
Ministry of Education, Government of India,
New Delhi.

Sir,

Sub:- Information regarding the adoption of the national language in the Provinces in India - Enquiries by Dr.Ratnasuriya of the Ceylon University.

Ref:- Your letter No.D.4107/49.D.I dated 25.6.49.

I am directed to state that the matter is still under correspondence with the D.P.I. Madras and that the information called for in the Govt.of India's letter No.D.2669/48-E.II dated 5-8-48 will be sent as soon as a final report is received from the ~~D.P.I.~~ Director.

Yours faithfully,

VRS 27/6/49 27.6.49. 28/6/49

Dpd. 30/6/49

29/6

31/29/6

P44

P19

(26)

48

E.&PH (G2)

Education - Adoption of the National language in the Provinces in India - Enquiries by Dr. Ratnasuriya of Ceylon University

H2/25/7

Memo 59383 G2/48-11 Edn dt - 25/7/49

The attention of the DPI is invited to correspondence resting with his letter R.C. No. 2438 E1/48 dt - 16/6/49 on the above subject and he is requested to state whether information on the subject has been received from the ~~when the report of the~~ Madras University ~~may be expected~~.

P 42 Y

To the DPI.

21/7

CRS 21/7/49

21.7.49

22/7/49

(27)

50

E

R.C.No.2438 E1/48.

Office of the Director of
Public Instruction Madras.
Dated 11-8-49.

ASST. SECRETARY TO GOVERNMENT
17 AUG 1949
EDUCATION AND PUBLIC HEALTH DEPT.

From

The Director of Public Instruction,
Madras.

To

The Secretary to Government,
Education and Public Health Department.

62649

Sir,

Sub: Education--Adoption of the National language in the Provinces in India--Enquiries by Dr. Ratnasuriya of Ceylon University.

P48 auk

Ref: Government Memo. No.59383 G2/48-11 Edn. dated 25-7-49.

I have not received so far any reply from the Madras University on the subject.

Yours faithfully,

For Director of Public Instruction.

E 484 (92)

The DPI's further report in the matter may be awaited till 5/9/49

17/8/49

19-8-49

18/8/49

S.13.8.

17/08

AS-IV G2 52

28

ASST. SECRETARY TO GOVERNMENT
28 AUG 1949
65732
EDUCATION AND PUBLIC HEALTH DEPT.

No.D.4107/49.D.1.
GOVERNMENT OF INDIA.
MINISTRY OF EDUCATION.

NEW DELHI 3, the 26th AUGUST, 1949.

From

The Secretary to the Government of India.

To

The Secretary to the Government of Madras,
Education Department, MADRAS.

Subject:- INFORMATION REGARDING THE ADOPTION OF THE NATIONAL LANGUAGE IN THE PROVINCES IN INDIA - ENQUIRIES BY DR. RATNASURIYA OF THE CEYLON UNIVERSITY.

Sir,

I am directed to invite a reference to your letter No. 59383 G.2/48-10 Education dated the 28th June, 1949, on the above subject, and to request that an early reply to this Ministry letter No.2669/48-EII/ dated the 5th August, 1948 may be expedited.

P46 ante

Pl ante

Yours faithfully,

B. Chatterjee

(B.Chatterjee)
for Secretary.

KRT.

Draft

2 drafts

52

E 424 (G2)

Education - Adoption of the National language in the Provinces in India - Enquiries by Dr. Ratnasuriya of Ceylon University.

Memo 59383 E2/48-12 Edn dt. 31/8/49

The attention of the D.P.I. is invited to correspondence resting with his letter R.c. No. 2438 E1/48 dt 11.8.49 and he is requested to state whether intimation on the subject has been received from the Madras University.

R.S.
30/8/49

30849

31-8-49

P50 C

To me to P.I.

55

II Draft

Lr. Ref No. 5938394/48-13 Edn dt- 31/8/ cf

To

The Secretary to the Govt. of India,
Ministry of Education,
New Delhi.

fair 30/8

Sir,

Sub:- Information regarding the adoption of the national language in the Provinces in India - Enquiries by Dr. Ratnasuriya of the Ceylon University.

Ref:- Your letter No. D.4107/49-D.1 dt- 26.8.1949. p52 cf

I am directed to ~~state~~ that the

(30) 56 3

matter is still under correspondence with the D.P.I. Madras, and that the information called for in the Govt. of India's letter No. D.2669/48-E-II dt- 5-8-48 will be sent as soon as the report is received from the Director.

Yours ffly,

P.cf

30/8/49

30-8-49

31-8-49

(31)

58

EDUCATION DEPARTMENT.

From
The Director of Public Instruction,
A. S.

To
The Secretary to Government,
Education and Public Health
Department.

ASST. SECRETARY TO GOVERNMENT
20 SEP 1949
EDUCATION AND PUBLIC HEALTH DEPT.

R.C.No.2438-E1/48 dated 14th September 1949.

Sir,

Sub:- Education-Adoption of the National Language in the Province in India-Enquiries by Dr. Ratnasuriya of Ceylon University.

Ref:- Government Memo No.59383-G2/48-12 Edn. dated 31-8-49.

72595

P 54 ante

***

I have not received any reply from the Madras University on the subject in spite of several reminders.

Yours faithfully,

For Director of Public Instruction.

KVS/16/9.

PTO

59

E+PH (G2)

The DPI's further report may be awaited till 15/10/49.

21/9/49

28/9/49

21.9.49

Gr

60

(3)

No. D.4107/49-D.I.
Government of India.
Ministry of Education.
New Delhi 3, the 6th October, 1949.

From
The Secretary to the Government of India.

To
The Secretary to the Government of Madras,
Education Department,
MADRAS.

ASST. SECRETARY TO GOVERNMENT
8 OCT 1949
EDUCATION AND PUBLIC HEALTH DEPT.

Subject:- Information regarding the adoption of the national language in the Provinces in India - Enquiries by Dr. Ratnasuriya of the Ceylon University.

77448

Sir,

I am directed to invite a reference to your letter No. 59383-G2/48-13.Edn, dated the 31st August, 1949, on the above subject, and to request that a reply to this Ministry letter No. D. 2669/48-E.II, dated the 5th August 1948, as promised therein, may kindly be expedited.

pp 55-56 ante

152 ante

Yours faithfully,

B. Chatterji

for Secretary.

'SRG'

2 drafts

D Draft

62

E.& P.H.(G.2)

Letter/Ref.No. 59383-62/48-14 Edn.,dated 17/10/49

To

only portion A approved
17/10/49

The Deputy Educational Adviser to the Government of India,
Ministry of Education, New Delhi 3.
(with encl - in duplicate - copies of pp.17-18 cf + pp33-34 cf)

Sir,

Sub:- Information regarding the adoption of National languages in the Provinces in India - Enquiries by Dr.Ratna Suriya of the Ceylon University.

P1 cf

Ref:- Your letter No.D.2669/48.E.II dated 5-8-1949.

I am directed to enclose in copies (in duplicate) of letters received from the Director of Public Instruction, R.C.No.2438-E.1/48 dated 28-12-1948 and R.C.No.2438-E.1/48 dated 28-3-1949 on the above subject, containing the information required by Dr.Ratna Suriya. As regards the information relating to the Madras and the Andhra Universities, I am to state that the reports from the Registrars of the above two Universities are awaited and that, on receipt, they will be forwarded to the Govt.of India.

PP17-18 cf

PP33-34 cf

Yours faithfully,

Copy to the D.P.I.

14/10/49

15.10.49

17-10-49

17/x

(2X) E.& P.H.(G.2) 64

2 Govt

Letter/Ref.No. 59383 Edn/48-15 Edn.dated 17/10/48

To

The Registrar,University of Madras,Madras.
(~~with enclosure~~ copy of pp 1-5 ?)

Sir,

Sub:- Information regarding the adoption of the National language in the Provinces in India - Enquiries by Dr.Ratna Suriya of ~~x~~ the Ceylon University.

I am directed to enclose a copy of a letter feceived from the Deputy Educational Adviser to the Govt.of India, Ministry of Education,New Delhi, No.D.2669/48.E.II dated 5-8-48 together with its enclosure, and to request ~~to~~ you furnish the Govt. with ~~thexinformationxonxthexpointsxraisedx~~ a report on the points mentioned in the enclosure to the Govt.of India's letter, in so far as it relates to the Madras University. I am to request that this may

Plcy

PP3-5cy

17/10

65

-2-

please be treated as urgent and a very early reply ~~replysent~~
sent. The D.P.I. has already addressed you in this matter. paper 17 and 58 of

Yours faithfully,

VRS 14/10/49

15.10.49

17/10/49

17/X

Copy to the D.P.I.
with reference to his
letter R.C.No.2438.E.1/4
48 dated 14.9.49.

A514 92 66

It is requested that all communications should be addressed to The Registrar, University of Madras, Triplicane P.O., Madras, and not to any person by name.

UNIVERSITY OF MADRAS.

No. 6220.

University Buildings,
Chepauk, Madras.

3 - DEC 1949

(35)

ASST. SECRETARY TO GOVERNMENT, EDUCATION AND PUBLIC HEALTH DEPT.
4- DEC 1949

Enclosures.

From

THE REGISTRAR,
University of Madras.

To

The Director of Public Instruction,
MADRAS.

94929

Sir,

PS sent

Ref: Your letter Rc. No.2438 E1/48, dated the 7th September 1948- Information regarding adoption of National Languages in the Provinces in India- Enquiries by Dr. Ratnasuriya of Ceylon University.

I am to state that the wider question of 'National Language' for the Province, is one for the Government of India to decide. So far as the reference to this University is concerned, the courses of studies, undergraduate and Degree courses (barring Post-graduate and Professional Degrees) provide for the compulsory study of a Language, either classical, modern European or Indian, at the option of the candidate. Candidates are not compelled to study any one particular language of the Province. The University has, however, made provision in ~~fxxxxx~~ the Regulations for adopting an Indian Language as the medium for the imparting of instruction in Colleges in the subjects under Part III of the Intermediate and B.A. courses and for the examination of the candidates in those subjects. Only 3 colleges have, however, so far taken advantage of this provision, viz., Government Arts College, Coimbatore, Salem College, Salem, and National College, Tiruchirapalli, and the subjects selected by these colleges for the purpose are Logic, Indian History and Modern History. The attempt has been more or less of an experimental nature, and it should be stated that the attempt has not proved a success, mainly due to paucity of text-books in the subjects in the Indian Languages, and the absence of a common scientific terminology. Two of the Colleges have since reverted to the practice of teaching through the medium of English.

Regarding translation of books in Indian Languages, it may be mentioned that the University has instituted a scheme for the award of prizes for the encouragement of publication of works on modern subjects in the Indian Languages (Tamil, Telugu, Kannada, Malayalam, Urdu and Hindi), as also for adaptation of English works in the Languages. The details of the scheme will be found in the copy of a notification enclosed. (Vide also Appendix C of University Calendar, Vol I. 48-49.)

pp 68-70 infra

Yours faithfully,

REGISTRAR.

✓ copy to the Secretary to Government, Education and Publich Health Department, Madras for information.

k/312

UNIVERSITY OF MADRAS.

NOTIFICATION.

Prizes for the encouragement of publication of works on modern subjects in Indian Languages, Tamil, Telugu, Kannada, Malayalam, Hindi, and Urdu, 1949-50.

Prizes for the value of not more than ~~75~~ Rs.750/- for each language will be awarded by the Syndicate for the best work on 'SYSTEMS OF GOVERNMENT IN THE LEADING COUNTRIES OF THE WORLD TODAY', in any or all of the Indian Languages, Tamil, Telugu, Kannada, Malayalam, Hindi and Urdu.

Competitors for the prizes should submit six copies of the work if printed or type-written, or one copy of manuscript, so as to be received by the Registrar, University of Madras, Chepauk, Madras 5, not later than the 15th December 1949. Only complete works will be taken into consideration. Works by joint authors (say a specialist in the subject and a specialist in a language) will be accepted for the prizes.

The prizes, the object of which is to encourage the production of prose literature in Indian Languages on modern subjects will be awarded ordinarily to persons who are Indians or are domiciled in the areas within the jurisdiction of the Madras University. Competitors should therefore forward ~~xxxxxxxxxxxxx~~ with their works, evidence of nationality or domicile. Competitors should also certify that the work submitted by them has not previously formed the basis for the award of any prize or title.

The amount of the award to be made in any year will in no case exceed Rs.750/- in any one language. If the examining Committee recommends the book of the successful competitor as fit for publication without any alteration, the prize amount will be paid as soon as 75 copies of the book~~s~~ are supplied by the author to the University. The copyright shall belong to the author.

The Syndicate at its discretion, or on the recommendation of the examining Committee, may undertake the publication of the work of the successful competitor. The prize amount paid to such a competitor will not exceed Rs.400/- and/shall agree to the incorporation in the book of such changes as the Syndicate may approve. The copyright will belong to the University.

The Syndicate may divide the prize among works of equal merit or decline to award the prize on the ground that none of the works submitted reaches the proper standard of merit.

NOTE: ~~(a)~~The following particulars should be noted by the intending competitors:-

- (a) The Style must be simple, unaffected and grammatical. For Technical terms, terms in Indian language may be used or international technical terms may be adopted. If terms in Indian languages are used, their international equivalents should be given in brackets. If international terms are used, they should be suitably explained on the first occasion each of them is used.
- (b) The length of the thesis should not exceed 250 pages of foolscap size of 30 lines each.
- (c) The work if written in hand should be clearly written on one side of the paper, and should be free from erasurés, over-writings, and insertions

The Syndicate has resolved that the Prize Manuals should not be mere High School Text-books, but must primarily be designated to make modern scientific knowledge available to the large body of middle class villagers who are literate, but do not know English. These books may be prescribed as Text-books for Part II of the Intermediate and B.A.Degree courses, if adequate care is taken of the language employed.

No.A.5852. (BY ORDER)
University Buildings,
Chepauk, Madras,
10th December 1948.

R. RAVI VARMA,
Ag.REGISTRAR.

ks

UNIVERSITY OF MADRAS

Prizes for the encouragement of publication of works (Adaptations) on Modern Subjects in Indian Languages, 1948.

- - -

Applications are invited from qualified persons for making adaptations into Tamil, Telugu, Malayalam, Kannada, Hindi and Urdu of the book "A SHORT HISTORY OF INDIA" by W.H. Moreland and A.C. Chatterjee, Second Edition, published by Messrs. Logmans, Green and Co.,(1945). A remuneration at Rs. 2/- per page of the above book will be paid to the persons selected for making adaptations in each language. The Prizes will be awarded ordinarily to persons who are Indians or are domiciled within the jurisdiction of this University. Competitors should therefore forward with their applications evidence of their nationality and domicile. Applicants should be graduates in History, but joint authorship of a Historian and a Language Specialist will be accepted.

Intending applicants are requested to send to the undersigned a specimen adaptation of Chapter I of the book (six pages) on or before the 15th September 1948. The Syndicate will select the person~~s~~ to do the adaptation for each language after examining the specimen. The adaptations should be completed within three months after the persons are selected and instructions are given. The University will have all rights reserved in the publications.

The remuneration will be paid only after publication of the work. The University will undertake, if necessary, after obtaining opinion from competent experts, the publication of the work, and the authors should be prepared to undertake the editing and correction of proofs through the press. The adaptations should be ~~either~~ either type-written or clearly written in hand on one side of the paper, and free from erasures, over-writings and insertions.

The object of these adaptations is to encourage the production of prose literature in the Indian Languages with the primary design of making modern scientific knowledge available to the large body of middle class villagers who are literate, but who do not know English. These adaptations may be prescribed as Texts for the Intermediate, and B.A. Degree courses if adequate care is taken of the language employed.

NOTE: No payment is made for the specimen adaptation. Intending applicants may, if they so desire, get from this Office, on applicantion with As. 4/- postage stamps, a stencilled copy of the Chapter I of the book.

UNIVERSITY BUILDINGS,
CHEPAUK, MADRAS,
4th AUGUST 1948.

R. RAVI VARMA,
Ag.REGISTRAR.

mks/20/10.

71

72

39

E+PH(G2)

Ry. Ref No 59383 Q2/49-16 Edn dt- 15/12/49

To

The Dy. Edl. Adviser to the G. of India,
Ministry of Education,
New Delhi (with encl- copy of pp 66, 68, and 70 cf)

Sir,

Sub:- Information re: the adoption of National languages in the Provinces in India - Enquiries by Dr. Ratna Suriya of the Ceylon University

In continuation of this office letter Ref No. 59383 Q2/48- 14 Edn dt- 17/10/49, on the above subject, I am to enclose

16/12

17/12

15/12

P62 cf

2 D

~~enclose~~ a copy of a ~~report~~ letter received from the University of Madras, No. 6220 dt- 3/12/49, with its enclosures. I am to add that the Andhra ~~[illegible]~~ University's report in the matter will be sent in due course.

Yrs ffly,

KS 14/12/49

15-12-49

15/12

E.& P.H.(G.2)

74

Letter/Ref.No. 59383 E2/48-17 Edn dt-23/1/50.

113 23/1

To

The Registrar, Andhra University, Waltair.

Sir,

Sub:--Information regarding the adoption of the National language in the Provinces in India. Enquiries by Dr. Ratna Suriya of the Ceylon University.

I am directed to invite your attention to the correspondence resting with your letter to the D.P.I. No.C1-4416-4-48 dated 27-5-1949 on the above subject, and to enquire when the final decision of the Academic Council on the matter may be expected.

Yours faithfully,

P42 cy

Copy to the D.P.I.
with ref. to his
letter No.R.C.2438-E1/48
dated 16.6.49.

P42 cy

KS 20/1/50

20.1.50

20/1/50

76

E & P H (G2)

Lr. Ref no 59383 G2/48-18 Edn dt-24/2/50.

To

The Registrar, Andhra University,
Waltair.

Sir,

Sub:- Information re: the adoption of the National language in the Provinces in ~~the~~ India - Enquiries by Dr. Ratna Surya of the Ceylon University

I am directed to invite your attention to ~~my~~ letter Refno. 59383 G2/48-17 Edn dt 23/1/50 and to enquire when your final reply may be expected.

yrs ffly,

P74 g

23/2/50.

24/2/50

71

[117/49-2-6-49—10,000]

ANDHRA UNIVERSITY

All official letters, packages etc. should be addressed to the Registrar by designation and not by name.

TELE { GRAMS : "UNIVERSITY", WALTAIR
PHONE : VIZAGAPATAM No. 8.

F 78

(V)

Waltair, 6th March, 1950

ASST. SECRETARY
11 MAR 1950
EDUCATION DEPARTMENT

No. C2-4416/48.

1642

Encl. 1.

From THE REGISTRAR, ANDHRA UNIVERSITY.

To The Secretary to Government,
Education & Public Health Department,
Fort St. George, MADRAS.

Sir,

Sub: Medium of Instruction - Information regarding the adoption of the National Language in the Provinces in India.

Ref: Your letter No. 59383-G.2/48-18. Edn. dated 24-2-50.

[illegible] p39 [illegible] — Reply was already sent to you in this office letter No. C1-4416-2-48 dated 17-2-50. A copy of the same is enclosed herewith.

p 80 [illegible]

Bhagavathy
Ag. Registrar.

CR.

Enclosure.

Copy of letter No.C1-4416(2)/48 dated 17th February 1950, from the Registrar, Andhra University, Waltair, to the Secretary to Govt. of Madras, Education & P.H. Department, Madras.

Sub: Medium of Instruction.

Ref: Your letters (1) No.51550-B1/48-2 Edn dated 24-8-48 (2) No.53848-B1/48-6 Edn. dated 6-1-49 and (3) No.53848-B1/48-7 Edn. dated 8-2-1950.

In continuation of this office letter of even No. dated 27-5-49 on the above subject, I am to enclose herewith a copy of the Minutes of an informal Meeting of the Local members of the Medium of instruction Committee held on 5-2-50 on the question of the Medium of instruction and on the place of different languages.

A plenary session of the committee will be held a day before the Academic council meeting in March, and the final proceedings of the Committee will be considered by the Academic Council and the resolution of the Academic Council will be communicated to you thereafter.

AVR.

87

82

Education (F)

Lr.Ref.No. 59383 F/48-17 Edn.,dated 18/3/50

To

The Deputy Educational Adviser to the Govt.of India,
Ministry of Education, New Delhi.

8
20/3
20/3
18/3

Sir,

Sub:-Information regarding the adoption of National languages in the Provinces in India - Enquiries by Dr.Ratna Suriya of the Ceylon University.

Ref:- Your letter No.D.2669/48-E.II dated 5-8-48.

I am directed to state that the report of the Andhra University in the matter is still awaited and that on receipt of the same, a final reply will be sent to the Govt.of India's letter under reference.

Yours faithfully,

17.3.50

18/3/50

83

~~8~~ 7

[117/49-2-6-49—10,000]

All official letters, packages etc. should be addressed to the Registrar by designation and not by name.

ANDHRA UNIVERSITY

TELE { GRAMS: "UNIVERSITY", WALTAIR
PHONE: VIZAGAPATAM No. 8.

44

84

Waltair, 4th April, 1950.

No. C2-4416-2-48.

Encl. 1

From THE REGISTRAR, ANDHRA UNIVERSITY.

To
The Secretary to Government,
Education and Public Health Department,
MADRAS.

ASSISTANT SECRETARY
9 APL 1950
6366
EDUCATION DEPARTMENT

Sir,

Sub: Medium of Instruction.

Ref: Your letters (1) No. 51520-B.1/48-2. Edn. dated 24-8-48 (2) No. 53848-B.1/48-6. Edn. dated 6-1-49 (3) No. 53848-B.1/48-7. Edn. dated ~~24x~~ 8-2-50 (4) No. 59383-G.2/48-18. Edn. dated 24-2-50 regarding enquiries by Dr. Ratna Suriya of the Ceylon University about the National language.

[illegible]
pp 29.30 of file
p 38 — do
P 76 ante

P 80 ante

In continuation of this office letter No. C1-4416-(2)-48 dated 17-2-50, I am to enclose herewith a copy of the Academic Council Resolution dated 11-3-50 on the above subject.

pp 86-88 infra

REGISTRAR.

CR.

85 86

ENCLOSURE

Academic Council Resolution dated 11-3-50.

Urgent business brought forward by the Vice-Chancellor.

21-A. With reference to the Academic Council Resolution No. 60 dated 10-12-48 constituting a Committee to go fully into the question of the medium of instruction to be adopted in the Universities, the Committee submitted the following recommendations to the Academic Council:

Recommendations

(1) Telugu, with technical terms common for all Indian languages, should, as soon as practicable, take the place of English as the medium of instruction in the Andhra University.

(2) For the Law Courses, however, English should continue to be the medium of instruction so long as it remains the language of the Courts. This is assured under the Constitution for another 15 years. Thereafter, the medium of instruction should be the same as the language of the Courts.

(3) The Telugu medium should be introduced, first at the Intermediate level, and two years later, at the Degree level (B.A., B.Sc., B.Com. Pass and Honours in each case).

(4) When the Telugu medium is introduced at the degree level, simultaneously it should be introduced for the Medical, Agricultural and Engineering courses as well.

(5) At the Intermediate and Pass levels, option should be given to individual affiliated institutions to teach, if they so desire, through the Hindi medium also. In the case of Matriculation students may be given the option to answer the papers in non-language subjects in the other regional languages on the basis of reciprocity.

(6) Before the introduction of the Telugu medium is decided upon, text-books in Telugu in the subjects usually taught for the courses should be published under the auspices of the University.

(7) Work on this publication programme should start after the proposed Dictionary of Scientific Terminology has been prepared and published under the authority of the Government of India. Adequate subsidies should be paid by Government (Provincial or Central) to enable the University to embark on its publication programme and satisfactorily carry it out.

(8) When the Telugu medium is introduced at the Intermediate and Pass levels, the following consequential changes may be adopted in the grouping of subjects and distribution of papers between the various languages:

Intermediate Arts.

Part I. (Languages): Five papers to be distributed among the three languages Telugu, Hindi and English.

Part II: Three Optional subjects, as at present. Among the optionals should figure Sanskrit, Advanced Telugu, Advanced Hindi, Modern European and Modern Indian Languages, but not Advanced English.

CR.

Intermediate Science.

Part I. (Languages): Four of the papers prescribed for Arts.

Part II: Three optional subjects as at present.

Bachelor of Arts Course.

Part I. (Languages): Six papers in all, distributed equally between Telugu, Hindi and English.

Part II. Optional subject: Among the optionals should figure Advanced Telugu, Advanced Hindi, Advanced English, Sanskrit, and the Modern European and Modern Indian languages.

B.Sc., B.Sc.(Hons.), B.A.(Hons.), B.Com., B.Com.(Hons.)

As at present, all should take only one paper in English, under Part I.

Provision should be made also for the teaching of Hindi, but only Commerce students should be required to take the Examination.

DR. A.L.NARAYAN, moved that the recommendations of the Committee be approved in principle and that the Syndicate be requested to take necessary steps in the matter.

Mr. K. Sachidanandam enquired why Advanced English was omitted in the Intermediate in Arts while it was included in the B.A.

Mr. K.R.Srinivasa Ayyangar explained that out of five papers in Part I, three papers should be for English, while in the B.A. course, there would be only two papers for each of the languages.

The Vice-Chancellor explained that at present the subject was of theoretical interest.

The motion was put to the meeting and declared carried.

CR.

Education (F)

u 12/4

Lr.Ms.No. 1180 Edn.,dated 14-4-50

To

The Dy.Educational Adviser to the Govt.of India,
Ministry of Education,New Delhi (with enclosure).

31/14/4

15/4

Sir,

Sub:-Information re.the adoption of the national languages in the Provinces in India - Enquiries by Dr.Ratna Suriya of the Ceylon University.

In continuation of this office letter Ref.No.59383-H2/49-16 Edn., dated 15-12-1949, on the above subject, I am directed to enclose a copy of the resolution of the Academic Council of the Andhra University, dated 11.3.1950 on the subject of medium of instruction.

PP72-73 cf

Pages 86-88. cf

Yours ffly,

KS
11/4/50

11.4.50

12/4/50

87

E.& P.H.(G.2)

UNIVERSITIES - Adoption of National languages in the Provinces in India - Enquiries by Dr.Ratna Suriya of the Ceylon University - Information regarding.

No.59383/48.

P1cf From the ~~ExRxX~~.Deputy Educational Adviser to the Govt.of India, Ministry of Education,No.D.2669/48-E.II dated 5.8.1949.

PP17-18cf From the D.P.I.R.C.No.2438-E.1/48 dated 28.12.1948.

PP33-34cf From the D.P.I.R.C.No.2438-E.1/48 dated 28--3-1949

P42cf From the D.P.I.R.C.No.2438-E.1/48 dated 16.6.1949.

P50cf From the D.P.I.R.C.No.2438-E1/48 dated 14.9.1949.

P1cf

The Govt.of India have forwarded a copy of a letter ~~xxx~~ addressed by Dr.Ratna Suriya of the Ceylon University ~~addressed~~ to the High Commissioner for India in Ceylon, requiring information on certain points relating to the adoption of the National language in the Provinces in India, and a copy of the letter with the above questionnaire is on p.p. 3--5 c.f. The Govt.of India have called for the answers to the points raised by Dr.Ratna Suriya for transmission to him. The D.P.I. was consulted in the matter. He ~~xxxxxxxxxx~~ addressed the Registrars of the three Universities in the matter. He states that a copy of the Govt.of India's letter cited was also received by the Annamalai University. The Registrar, Annamalai University, has furnished ~~to~~ the D.P.I.with the information as far as the questionnaire relates to that University. The D.P.I. has forwarded a copy of that ~~letter~~ report to Govt. The ~~AndhraxUniversity~~ Director states that the report from the Madras University has not been received in spite of reminders. The Madras University may be reminded to send their report urgently. The Registrar,Andhra University has reported that the decision of ~~subject would be placed before~~ the Committee of the Academic Council appointed for the purpose, will be placed before the Academic Council in Dec. 1949 ~~in the last week of July 1949,~~ that the general opinion of the University seemed to be that the consideration of this question may be deferred till the publication of the report of the Universities Commission and that ~~the final decision of the Committee would be placed before the Academic Council at its next meeting in December 1949 and that~~ the resolution of the Academic Council would ~~then~~ afterwards be communicated to the D.P.I. The report of the Andhra University may be awaited till 31.12.1949.

P7cf

P17cf

P17cf.

PP17-18cf

PP34, 40+50cf

P62cf

M

17-10-49

P60cf

2.The Govt of India have been reminding this Govt.for a reply to their letter under reference. It is for orders whether the

PTO

the information so far furnished by the D.P.I. may be sent to the Govt. of India, and the Govt. of India informed that the reports regarding the Madras and Andhra Universities will be sent as soon as the reports called for from them are received by this Govt. Subject to orders, the draft letter below is for approval.

17/12/49

VRS
14/12/49

17-12-49 — I have approved the draft

15/12/49

[Issued as Lr. No. 59383 G2/48-14 Edn, dt-19-10-49] P62 c.f.
[" " " " " /48-15 " " 17/12/49] PP64&65 c.f.

C.No. 94929/49 - From the Registrar, University of Madras, No. 6220 dt- 3/12/49 to the DPI (copy to this office). P66 c.f.

The copy of the letter of the Registrar, Madras University, to DPI on p-66 c.f. and its enclosures on pp. 68 and 70 may be forwarded to the G. of India. The draft below is for approval.

~~The draft below is for approval~~;

[The report of the University Commission of the G. of India has just been received. The G. of India's decision ~~[illegible]~~ thereon is awaited]. The Registrar of the Andhra University ~~for a report on the subject~~ may be reminded on 31/12/49 for his reply. ~~(A Consolidated reply will be sent later)~~

C. M. [illegible] draft

VRS
14/12/49

14/12/49

15-12-49

S
15/12

[Issued as Lr. Ref No. 59383 G2/48-16 Edn dt-15/12/49]

---

(49)

Edn H (G2)

The report regarding Andhra University has not yet been received. A draft letter is submd for approval.

VRS
20/1/50.

20.1.50

20/1/50

[Issued as 59383 G2/48-17 Edn, dt- 23/1/50
[" " 59383-G2/48-18 " 24/2/50]

P74 c.f.
P76 c.f.

C.No. 1642/50 From the Registrar, Andhra University No. C-2. 4416/48 dt- 6/3/50

P78 c.f.

Please see the copy of letter from the Registrar, Andhra University, on p.80 c.f. The final report of the Andhra University may be awaited till 10.4.1950. A draft interim reply to the Govt. of India is submd. for approval.

VRS
17/3/50

17.3.50

18/3/50

P82 c.f.

(Letter Ref.No.59383-F/48-19 Edn., dated 18.3.50)

C.No.6366/50. P84 c.f. From the Registrar, Andhra University, No.C.2-4416-2-48 dated 4-4-1950.

Please see the letter from the Registrar of the Andhra University on p.84 and the copy of the resolution of the Academic Council on p.p.86 and 88 c.f. A draft letter to the Govt. of India is submitted for approval.

Through B.1. (D.P.)

VRS
11/4/50

H.M. Edn may see the Academic Council's resolution on pages 86-88 c.f.

11.4.50

Extract of the letter from the Registrar with enclosure may be taken and added to the linked file. That file may be proceeded with. H.M. will no doubt see the resolution when that file is circulated.

11/4/50

Extract taken - Closed as G.O.Ms. No. 68 Edn
10/1/51.

4

~~1908~~

[Issued as Li. Ms. 11 80 Edw, 14/4/50]